

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА

УДК 37.022

ОБУЧЕНИЕ ВОЕННЫМ ФРАЗЕОЛОГИЗМАМ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Ерженинова Снежана Васильевна

Преподаватель Военная академия связи Россия, г. Санкт-Петербург

Author ID: 1242935

ORCID: 0009-0005-5065-6774

Толоконникова Ольга Александровна

Преподаватель Военная академия связи Россия,
г. Санкт-Петербург

В статье обосновывается и описывается методическая система обучения русской военной фразеологии иностранных военнослужащих. На основе компетентностного и лингвокультурологического подходов предложен алгоритм освоения фразеологических единиц, включающий поэтапную работу с использованием мультимодальной наглядности (визуальной, аудиовизуальной, текстовой). Представленная методика охватывает путь от первичной семантизации фразеологизма до его продуктивного использования в профессиональной коммуникации и включает критерии оценки сформированности навыков на рецептивном, репродуктивном и продуктивном уровнях. Практическая значимость исследования заключается в возможности интеграции его результатов в образовательные программы военных вузов и систему повышения квалификации преподавателей РКИ.

Ключевые слова: военная фразеология, русский язык как иностранный, методика преподавания, лингвокультурология, компетентностный подход, иностранные военнослужащие.

TEACHING MILITARY PHRASEOLOGISMS IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES

Yerzheninova Snezhana Vasilyevna

Teacher, Military Academy of Communications,
Russia, Saint-Petersburg

Tolokonnikova Olga Alexandrovna

Teacher, Military Academy of Communications
Russia, Saint-Petersburg

The article proposes and substantiates a methodological framework for teaching Russian military phraseology to foreign military personnel. Grounded in competence-

based and linguacultural approaches, the proposed algorithm for mastering phraseological units involves a phased process using multimodal materials (visual, audiovisual, and textual). The methodology covers the entire learning path, from the initial semantization of a phraseologism to its productive use in professional communication. It also includes criteria for assessing skill proficiency at the receptive, reproductive, and productive levels. The practical significance of the study lies in the potential to integrate its findings into the curricula of military academies and professional development programs for RFL (Russian as a Foreign Language) instructors.

Keywords: military phraseology, Russian as a Foreign Language (RFL), teaching methodology, linguaculturology, competence-based approach, foreign military personnel.

Расширение международного военного сотрудничества и увеличение числа иностранных курсантов в российских военных вузах актуализируют вопросы эффективного освоения специализированной лексики и фразеологии военной сферы.

Иностранные военнослужащие нуждаются не только в общих коммуникативных навыках, но и в специфических языковых компетенциях, необходимых для профессиональной деятельности [13]. Военная фразеология представляет особый пласт русского языка, который несет в себе культурно-исторические коды и требует специальных методических подходов для успешного усвоения в иностранной аудитории.

Проблема исследования заключается в отсутствии целостной, научно обоснованной методической системы обучения военной фразеологии, учитывающей ее лингвокультурную специфику и профессиональную направленность. Существующие методики часто фокусируются на семантизации фразеологических единиц (ФЕ) на уровне словарного толкования, оставляя без внимания их культурный и прагматический потенциал [2]. В частности, неразличение денотативного и коннотативного значения военных фразеологизмов, непонимание заложенных в них культурных кодов и ценностных установок (героизм, самопожертвование, верность долгу) может приводить не только к коммуникативным сбоям, но и к неполному освоению военно-профессиональной культуры, что является недопустимым в процессе подготовки иностранных военных специалистов. Данный факт требует от преподавателя разработки такой методики, которая способствовала бы комплексному освоению семантики, структуры и прагматики военных фразеологизмов русского языка.

Цель исследования: разработать и теоретически обосновать методическую систему обучения военной фразеологии иностранных военнослужащих на основе интеграции компетентностного и лингвокультурологического подходов с использованием мультимодальной наглядности.

Методологический аппарат исследования включает методы лингвистического, лингводидактического и педагогического анализа. В работе применялись метод описательного анализа для систематизации фразеологического материала военной тематики, компонентный анализ для выявления семантической структуры военных фразеологизмов, сопоставительный метод для установления межъязыковых соответствий фразеологических единиц, метод педагогического моделирования для создания методической системы обучения.

Теоретические основы исследования военной фразеологии в лингводидактике РКИ опираются на классическую триаду В.В. Виноградова, выделившего фразеологические сращения, единства и сочетания [4], дополненную Н.М. Шанским четвертым типом – фразеологическими выражениями [14]. Лингвокультурологическая концепция В.Н. Телии, рассматривающая фразеологизмы как «знаки-микротексты» культуры, революционизировала понимание

фразеологических единиц через интеграцию денотативного и культурно-коннотативного аспектов значения [11]. Данный подход релевантен и для военной фразеологии, поскольку военные фразеологизмы являются носителями исторической памяти и отражают национальную специфику военной культуры России. Исследования А.Н. Баранова и Д.О. Добровольского интегрируют когнитивные методы анализа фразеологии, что открывает новые возможности для понимания механизмов фразеологической номинации в военной сфере [1].

Компетентностный подход к обучению военной фразеологии базируется на концепции коммуникативной компетенции, разработанной в современной методике РКИ [15]. Согласно исследованиям в области лингводидактики, коммуникативная компетенция включает лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную и социокультурную субкомпетенции [5]; [9]. Для военной фразеологии особое значение приобретает предметная субкомпетенция, связанная с профессиональной деятельностью и включающая владение военной терминологией и фразеологией как инструментами профессиональной коммуникации. Лингвострановедческая концепция Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, основанная на анализе культурно-маркированных компонентов лексического значения (семантических долей) и системы фоновых знаний [3], заложила теоретические основы изучения языковых единиц с национально-культурной спецификой, что важно для понимания военных фразеологизмов, многие из которых связаны с историческими событиями и культурными реалиями российской военной истории.

В рамках настоящего исследования военная фразеология определяется как корпус фразеологических единиц, объединенных тематической принадлежностью к военной сфере и характеризующихся высокой культурно-исторической нагрузкой, семантикой переносного употребления и активным функционированием в различных типах дискурса – от профессионального военного до публицистического и разговорного. К военной фразеологии относятся устойчивые выражения, содержащие компоненты военной семантики (названия оружия, военных действий, воинских званий и подразделений) и отражающие различные аспекты военной деятельности от конкретных боевых действий до абстрактных понятий военного искусства и воинской этики.

Лингвокультурологическая компетенция в контексте обучения военной фразеологии определяется как способность учащихся адекватно понимать и интерпретировать культурно-историческую информацию, закодированную в военных фразеологизмах, соотносить языковые единицы с фоновыми знаниями о военной истории России, декодировать патриотические и героические смыслы, заложенные во фразеологических образах, и использовать фразеологические средства для выражения военно-профессиональных концептов и ценностных установок в соответствии с нормами русской военной культуры.

Фразеологизмы представляют собой целостное, семантически неделимое единство, как правило, их значение выражается одним словом [12, с. 104]: *подставлять лоб под пулю* – рисковать; *как из пушки* – точно, в срок; *единым фронтом* – дружно, сплоченно, активно; *принимать в штыки* – враждебно; или цельным описательным выражением: *ковать оружие* – готовиться к войне;) *на два фронта* – одновременно в двух разных направлениях; *взяться за оружие* – начать вооруженную борьбу; *в воздухе пахнет порохом* – близится, назревает война.

Постоянство состава, непроницаемость структуры также являются особенностями фразеологизмов. В их состав не принято включать дополнительные элементы, в отличие от свободных словосочетаний, которые образуются в процессе речевой деятельности. Зная фразеологизм *брать на вооружение*, мы не можем сказать *брать на полное вооружение*, *брать на вооружение страны*, фразеологизм *брать в руки оружие* невозможно дополнить следующим образом: *брать в руки холодное оружие*, *брать в руки тяжелое оружие*, в этом случае смысловое единство будет потеряно. Исключения составляют фразеологизмы, допускающие использование уточняющих слов: *громко бряцать оружием*, *вырвать оружие из вражеских рук*.

В процессе овладения фразеологизмами важно, чтобы преподаватель уделял внимание ключевым моментам, которые облегчали бы их понимание, в дальнейшем способствовали грамотному использованию в речи. Необходимо комментировать и отрабатывать 1) форму; 2) прототип; 3) образ; 4) семантику; 5) ситуацию употребления.

С позиции формы традиционно принято выделять следующие типы:

фразеологизмы глагольного типа: рубить с плеча, бряцать оружием, складывать оружие, ковать оружие;

фразеологизмы субстантивного типа: единым фронтом, боевое крещение, на два фронта, Пиррова победа, пушечное мясо, бог войны, холодная война;

фразеологизмы сравнительного типа: как из пушки.

Каждый фразеологизм обладает генетическим прототипом. Генетический прототип – это свободное словосочетание с прямым значением, которое существовало и продолжает существовать в языке [8, с. 199]. Большое количество фразеологизмов русского языка имеет «прозрачный» прототип, который знаком и понятен носителям: из пушки не прошибешь – ничем не убедишь, никакими доводами не воздействуешь на человека; вооруженный с ног до головы – хорошо вооруженный человек, имеющий все виды оружия; вырвать из рук оружие – лишить противника власти, силы, преимущества, сделать его слабым. На занятиях РКИ преподавателю важно грамотно объяснить не только прототип фразеологизма, но и его современную семантику, ситуации употребления, языковую функцию. Фразеологизмы, не воспроизводящие прототип, целесообразнее изучать на продвинутом этапе.

Образ фразеологизма будет считаться универсальным, когда он понятен носителям разных языков, как, например фразеологизм холодная война, означающий враждебную политическую деятельность, войну без применения оружия. Его возникновение связывают с выступлением Бернарда Баруха 16 апреля 1947 года. Данный фразеологизм присутствует во многих европейских языках: *cold war* (в английском языке), *Guerra Fria* (в испанском языке), *Guerra froide* (во французском языке), *Kalter Krieg* (в немецком языке), *Gerra fredda* (в итальянском языке), *Хладни рат* (в сербском языке).

Однако большинство фразеологизмов обладает национальным происхождением, а значит отражает историю, быт, культуру конкретного народа, что особенно актуально в условиях современных языковых и культурных процессов [10]: боевое крещение, бряцать оружием, рубить с плеча, ковать оружие, нашего полку прибыло, пушечное мясо. Преподавателю в процессе объяснения данных фразеологизмов требуется четкость в толковании, чтобы создать у обучающихся правильный образ.

Примером национально-специфического образного восприятия может быть русский фразеологизм боевое крещение. В европейских языках мы можем отметить его семантические аналоги, имеющие небольшие образные различия. В английском языке – *baptism of fire/baptism by fire* (крещение огнем), похожие варианты мы встречаем во французском (*baptem du feu*), испанском (*bautismo de fuego*) и итальянском (*battesimo del fuoco*) языках. Фразеологизм рубить с плеча в английском языке приобретает значение *shoot from the hip* (стрелять от бедра), во французском *trancher net* (резать сетку – поступать опрометчиво, не задумываясь о последствиях).

Семантика фразеологизма создается единством всех его элементов. Класть/складывать оружие – сдаваться, признавать поражение. Слова «класть/складывать», «оружие» используются самостоятельно в русском языке, однако их сочетание приобретает новое значение. Национально-специфичная семантика может отражаться одним из компонентов. Поднимать на штыки – закалывать, убивать противника в бою. Глагол «поднимать» во фразеологизме употребляется в переносном значении, слово «штык» обозначает холодное колющее оружие, которое начали использовать в бою с начала 17 века.

Наибольшие трудности у студентов, изучающих русский язык как иностранный, вызывает включение фразеологизмов в речь, именно поэтому важно и необходимо формировать у них способность включать фразеологизмы в речевую деятельность на основе речевых моделей [6]; [7].

Фразеологизмы глагольного типа могут употребляться в речи с изменениями формы глагола (лица, числа, времени, вида): *он каждое замечание встречает (встречал) в штыки; столкнувшись с трудностями враждующие стороны складывают оружие (сложили).*

Фразеологизмы, которые характеризуют предмет или человека, употребляются в речевых моделях субстантивного типа, выполняют предикативную функцию (кто+ был/считался/являлся + кем или кто + это кто): *он всегда был (являлся, считался) для них пушечным мясом; они – это пушечное мясо на поле боя.*

Фразеологизмы, носящие обобщающий характер, употребляются в функции предиката в речевых моделях: *она не слышала ни свой, ни мой будильник – хоть из пушки пали; эти страны запретили импорт товаров, ввели ряд ограничений – это настоящая холодная война.*

Фразеологизмы, которые характеризуют человека, чье состояние не удовлетворяет окружающих, употребляются в качестве предиката в речевой модели: *его и из пушки не прошибешь (его никак не убедишь, не уговоришь); чтобы они не делали, война все спишет (необдуманные поступки и промахи будут им прощены).*

Грамотное овладение грамматической семантикой фразеологизмов, а также знание синтаксической системы языка, способствуют предотвращению речевых ошибок, упрощают использования их в повседневной жизни.

Работа с фразеологическими единицами требует структурированного методического подхода, учитывающего потребности иностранных обучающихся в области военного образования. Для демонстрации предлагаемой методики представляется целесообразным проанализировать поэтапный алгоритм освоения военного фразеологизма до *последней капли крови.*

Методический алгоритм изучения военного фразеологизма.

Этап 1. Презентация фразеологической единицы: *до последней капли крови.*

Этап 2. Лингвистический анализ компонентов.

Поскольку лексические единицы «последняя», «капля» и «кровь» входят в активный словарь обучающихся среднего уровня владения русским языком, семантизация данных компонентов не требуется, ограничиваясь верификацией понимания их денотативных значений.

Этап 3. Экспликация фразеологического значения.

Семантическое содержание фразеологизма эксплицируется через систему синонимичных выражений: *полностью, несмотря на любые трудности и опасности, всеми силами, до конца жизни, до смерти, с максимальной самоотдачей, до последнего вздоха, не щадя живота, не щадя своих сил и жизни, пока бьется сердце, до последнего дыхания.*

Этап 4. Определение прагматических условий употребления.

Фразеологическая единица функционирует в контекстах, где субъект выражает готовность к предельной самоотдаче в процессе защитной или наступательной деятельности. Типичные глагольные коллокации включают: *бороться / сражаться / биться / защищать / отстаивать / стоять / оборонять + объект действия + до последней капли крови.* Указанные глаголы выражают значение максимальной решимости и непреклонности в достижении поставленных целей.

Этап 5. Реализация принципа наглядности в обучении.

Применение мультимодальной наглядности позволяет не только семантизировать ФЕ, но и сформировать у обучающихся ее целостный образ, раскрывая как денотативный, так и культурно-коннотативный компоненты значения. Одним из эффективных средств является использование советских военных плакатов. Так, плакат «Боец, оказавшийся в окружении, борись до последней капли крови» (1941 г.) (рис. 1) своим визуальным рядом активизирует денотативный аспект значения, связанный с прямым действием «сражаться». Однако главную роль здесь

играет культурно-коннотативный компонент, который раскрывается через исторический контекст (начало Великой Отечественной войны) и сам лозунг. Контекст наполняет фразу смыслами героизма и самопожертвования, формируя у студентов элементы лингвокультурной компетенции.



Рисунок 1 – «Боец, оказавшийся в окружении, борись до последней капли крови». Художник Анатолий Дионисович Кокос

Практическая реализация принципа наглядности при изучении фразеологизма *до последней капли крови* предполагает структурированную работу с аутентичными визуальными материалами. Методическая последовательность включает следующие этапы:

Этап 1: презентация визуального материала.

Демонстрация советского военного плаката с последующей фокусировкой внимания обучающихся на ключевых элементах изображения, отражающих батальную тематику и героическую семантику.

Этап 2: интерпретация прагматического содержания.

Экспликация коммуникативной направленности плаката как призыва к проявлению максимальной стойкости и самоотверженности в экстремальных условиях военного противостояния. Данный этап способствует формированию понимания связи между визуальным образом и концептуальным содержанием фразеологической единицы.

Этап 3: установление семантических корреляций.

Коллективная аналитическая деятельность преподавателя и обучающихся, направленная на выявление соответствий между визуальными элементами плаката и переносным значением изучаемого фразеологизма. Формируются ассоциативные связи между образным содержанием и фразеологической семантикой концептов *стоять насмерть* / *до последней капли крови*.

Этап 4: историко-культурная контекстуализация.

Введение фоновой информации о временных координатах создания плаката (период Великой Отечественной войны, 1941 год) с целью формирования адекватного понимания культурно-исторической значимости и прагматической нагрузки фразеологической единицы.

Этап 5: продуктивная речевая деятельность.

Организация дискурсивной практики обучающихся через описание визуального содержания плаката и аналитическое обоснование связи между изобразительными элементами и семантической структурой фразеологизма.

Таким образом, плакат помогает наглядно показать, что означает *бороться до последней капли крови* и зачем этот настрой был важен для солдат.

Эффективность изучения военных фразеологизмов повышается при использовании кинематографических материалов. Рассмотрим методику работы с фразеологизмом *до последней капли крови* на примере фильма «Офицеры» (СССР, 1971) (рис. 2).



Рисунок 2 – Фильм «Офицеры»

Этап 1: презентация материала.

Преподаватель знакомит обучающихся с содержанием фильма, представляющего историю советских офицеров, демонстрирующих преданность Родине и готовность к самопожертвованию.

Этап 2: анализ ключевых сцен. Демонстрируются отобранные фрагменты (14:25-22:05; 50:13-53:01; 01:02:02-1:16:00), в которых персонажи проявляют героизм, стойкость и самоотверженность в критических ситуациях.

Этап 3: связь с фразеологизмом.

Устанавливается соответствие между поведением героев и значением изучаемого выражения. Фразеологизм *до последней капли крови* означает готовность бороться до конца, проявлять максимальную решимость и отдавать все силы ради достижения цели.

Схожий подход может применяться при работе с фильмами «Битва за Москву» (1985) и «Белое солнце пустыни» (1970), которые также содержат примеры героического поведения, соответствующего семантике изучаемого фразеологизма.

Использование аудиовизуальной наглядности позволяет увидеть ФЕ в динамичном и эмоционально насыщенном контексте, что способствует более глубокому освоению прагматического компонента фразеологизма – правил его уместного употребления.

Помимо аудиовизуальных материалов, богатейшим источником для изучения военных фразеологизмов служит русская художественная литература. Примеры можно найти у классиков:

– «Отцы и дети», И. С. Тургенев, 1862 год: «Не за бабенок, а за права женщин, которые я поклялась защищать до последней капли крови».

– «Поединок», А. И. Куприн, 1905 год: «Господа, я предлагаю выпить тост за здоровье нашего любимого, нашего обожаемого монарха, за которого каждый из нас готов пролить свою кровь до последней капли крови!».

– «Хаджи-Мурат», Л. Н. Толстой, 1904 год: «Отдаюсь под высокое покровительство великого царя и ваше. Обещаюсь верно, до последней капли крови служить белому царю и надеюсь быть полезным в войне с Шамилем, врагом моим и вашим».

– «Рассказ неизвестного человека», А. П. Чехов, 1893 год: «Это был карьерист не до мозга костей, а глубже, до последней капли крови, и притом карьерист мелкий, не уверенный в себе, строивший свою карьеру на одних лишь подачках».

У многих писателей, которые посвятили свои книги войне и подвигу, есть образы и фразы о «борьбе до последней капли крови», «до последнего вздоха», хотя точное выражение может варьироваться. Такой подход помогает иностранным слушателям освоить фразеологизм не только теоретическим путем, но и практическим.

Критерии оценки сформированности навыков употребления военной фразеологии включают рецептивный, репродуктивный и продуктивный уровни владения фразеологическим материалом. Рецептивные навыки оцениваются через способность правильно понимать значение военных фразеологизмов в контексте, устанавливать соответствия между фразеологизмами и их толкованиями, различать

прямое и переносное употребление военной лексики. Репродуктивные навыки проверяются через умение корректно воспроизводить фразеологизмы в заданных коммуникативных ситуациях, заменять описательные конструкции фразеологическими эквивалентами, правильно использовать грамматические формы фразеологических единиц. Продуктивные навыки оцениваются через способность самостоятельно и уместно употреблять военную фразеологию в устной и письменной речи, создавать развернутые высказывания военно-профессиональной тематики с использованием изученных фразеологических средств, демонстрировать понимание культурно-исторического контекста военных фразеологизмов.

Таким образом, знание русских военных фразеологизмов является важным элементом в процессе обучения иностранных слушателей. Во-первых, фразеологизмы отражают историко-культурный контекст и военные традиции России, что способствует глубинному пониманию менталитета и ценностных установок российских военнослужащих. Во-вторых, владение данными языковыми оборотами обеспечивает эффективную коммуникацию и взаимопонимание между иностранными и российскими студентами.

Кроме того, освоение военных фразеологизмов способствует повышению общего уровня языковой компетенции, делая речь иностранного слушателя более естественной. Фразеологизмы также широко представлены в военной литературе, официальных документах, инструкциях, фильмах, поэтому их понимание является неотъемлемой частью профессиональной подготовки. Использование устойчивых сочетаний способствует формированию у иностранцев дисциплинированного и мотивированного отношения, поскольку многие фразеологизмы несут в себе стилистические и эмоциональные компоненты, поддерживающие боевой дух военнослужащих.

Интеграция компетентностного и лингвокультурологического подходов в обучении военной фразеологии обеспечивает формирование не только языковых навыков, но и культурной компетенции иностранных военнослужащих. Военная фразеология выступает эффективным средством патриотического воспитания, формирования уважения к военным традициям России и развития межкультурной толерантности в многонациональной военной среде.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов А. Н. Аспекты теории фразеологии / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский. – Москва: Знак, 2008. – 656 с.
2. Веретенников А. А. О методических проблемах обучения фразеологии иностранных языков: [монография] / А. А. Веретенников. – Москва: Флинта: Наука, 2003. – 184 с.
3. Верещагин Е. М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва: Русский язык, 1983. – 269 с.
4. Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове: [учеб. пособие] / В. В. Виноградов. – 3-е изд., испр. – Москва: Высшая школа, 1986. – 640 с.
5. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М.: Академия, 2006. – 336 с.
6. Зуева Т. А. Работа над усвоением фразеологизмов на занятиях РКИ в вузе / Т. А. Зуева // Лингвокультурология. – 2018. – № 12. – С. 45-52.
7. Краснюк И. Н. Преподавание фразеологии на уроках РКИ в вузе: сборник трудов конференции. // Педагогический опыт: теория, методика, практика: материалы VI Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 19 февр. 2016 г.) / редкол.: О. Н. Широков [и др.] – Чебоксары: Центр научного сотрудничества «Интерактив плюс», 2016. – С. 93-95.

8. Крючкова Л. С. Обучение иностранных учащихся русской фразеологии / Л. С. Крючкова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 7, ч. 2. – С. 199-201.
9. Мазаева Т.В. Специфика преподавания английского языка иностранным студентам в российском вузе / Т. В. Мазаева, Л. В. Базарова, Э. Н. Гиляева, Д. Д. Хайруллина // Глобальный научный потенциал. – 2023. – № 12-2(153). – С. 72-74.
10. Матвеева Т. Н. Динамика языковых и культурных процессов в современной России / Т. Н. Матвеева // XXXV Международная филологическая конференция, 13-18 марта 2006 г. Вып. 16. Сопоставительное изучение фразеологии и паремиологии. – Санкт-Петербург: СПбГУ, 2006. – С. 24-29.
11. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия; Рос. акад. наук, Ин-т языкознания. – Москва: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с.
12. Хазова Т. С. Сопоставительное исследование фразеологических систем русского и немецкого языков / Т. С. Хазова // Вестник Казахстанско-Американского свободного университета. – 2009. – № 2. – С. 104-108.
13. Чжан И. Развитие навыков межкультурной коммуникации / И. Чжан // Начала Русского мира. – 2024. – № 3. – С. 41-45.
14. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка: [учеб. пособие] / Н. М. Шанский. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва: Высшая школа, 1985. – 160с.
15. Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: [учеб. пособие] / А. Н. Щукин. – Москва: Флинта: Наука, 2016. – 512 с.